



Information der Bildungsberatung International

Sguardo d' insieme sul sistema scolastico

(Aggiornamento: Maggio 2012)

1. Il sistema scolastico in Baviera – Informazioni generali

Le lezioni hanno luogo solitamente di mattina. In alcune scuole si svolgono anche doposcuola o nel pomeriggio (esistono anche alcune scuole operative nell'arco di tutta la giornata).

Orari lezioni

In Baviera il sistema scolastico è suddiviso in 3 percorsi formativi, e ciò significa che ad una precisa età si diversifica in 3 diversi tipi di scuola. Fino alla 4a classe tutti i bambini frequentano la scuola elementare inferiore. Successivamente passano alla scuola secondaria dell'obbligo/scuola media Hauptschule/Mittelschule (dalla 5a alla 9a classe o meglio fino alla 10a), il Liceo (Gymnasium) (dalla 5a alla 12a classe) o anche la scuola tecnica commerciale Realschule (dalla 5a alla 10a Classe).

Sistema con 3 indirizzi

La scuola secondaria dell'obbligo/scuola media, (Hauptschule/Mittelschule) si conclude dopo la nona classe grazie ad una licenza di scuola secondaria (Hauptschulabschluss) oppure dopo il superamento della licenza di scuola secondaria con qualifica (Quali). Dopo aver frequentato la 10a classe (categoria di maturità intermedia – M 10) è possibile ottenere il diploma di maturità intermedio (Mittlere Reife).

La scuola secondaria dell'obbligo/scuola media

Le scuole medie sono scuole secondarie dell'obbligo, le quali, da sole od associate ad altre, offrono una proposta scolastica che conduce alla licenza di scuola secondaria tramite insegnamento a tempo pieno, e le tre branche Tecnica – Economica – Sociale. A Monaco tutte le scuole secondarie dell'obbligo e medie costituiscono un insieme unico.

Nota: col termine scuola popolare (Volkschule) si indica la scuola elementare inferiore dalla 1a alla 4a classe (Grundschule) e la scuola secondaria dell'obbligo/scuola media dalla 5a alla 9a/10a classe (Hauptschule/Mittelschule)

Il liceo (Gymnasium) permette di sostenere l'esame di maturità di istituto superiore (Abitur), il quale rende possibile l'accesso a tutti gli istituti superiori e alle Università.

Il liceo

Dopo la 4a elementare si può passare alla scuola tecnica commerciale -Realschule- (dalla 5a alla 10a classe). Con essa si consegue il diploma intermedio (Mittlere Reife). Dopodiché è possibile scegliere una formazione professionale o (con voti all'interno di un certo grado) seguire per 2 anni un istituto tecnico superiore (Fachoberschule - FOS) il cui conseguimento rende possibile l'accesso agli istituti parauniversitari di qualificazione professionale, e con buone prestazioni dopo il terzo anno (il FOS 13), l'accesso all'università, o dopo una formazione professionale oppure una esperienza lavorativa relativa di 5 anni, può frequentare per 2 anni (con il primo stadio 3 anni) la scuola di perfezionamento professionale (Berufoberschule-BOS), che permette l'accesso alle università corrispondenti.

La scuola tecnica commerciale

Per le alunne e alunni che dopo il 4° anno non sono ancora sicuri su quale tipo di scuola sia adatta a loro, c'è in una scuola di Monaco (soprattutto per alunni che vivono nelle vicinanze di questa scuola) che valuta il grado di orientamento (Orientierungsstufe), in cosa consistono la 5a e la 6a classe, quali sono le prospettive per l'alunno di scegliere tra i 3 tipi di scuola (Quidderstr. 4, 81735 Muenchen, 233-3 50 75, Fax 233-3 50 80).

Grado di orientamento

Accanto ai tre indirizzi scolastici, esiste a Monaco anche una scuola unificata (Gesamtschule), che riunisce tutti e tre i tipi di orientamento scolastico, scuola secondaria dell'obbligo/scuola media, scuola tecnica commerciale e liceo. (Freudstr. 15, 80935 München, Tel. 233-4 35 99, Fax 233-4 35 88).

Ci sono diverse possibilità, anche nelle classi più avanzate, di cambiare il percorso scolastico e tipo di scuola. Inoltre vi sono diversi modi per conseguire il titolo di studio in un'altra scuola, dopo aver completato gli studi in una scuola specifica (tipo il diploma intermedio -Mittlere Reife- dopo la licenza di scuola secondaria (Hauptschulabschluss) o il diploma di maturità dopo il diploma intermedio -Mittlere Reife-. Questo diploma è possibile anche terminata la formazione professionale o dopo aver iniziato l'attività professionale tramite il cosiddetto Secondo Percorso di Formazione („Zweiten Bildungsweg“).

Cambio del tipo di scuola recupero del titolo di studio

Ciascun bambino deve frequentare la scuola per 9 anni con dovere scolastico a tempo pieno (Vollzeitschulpflicht), cioè di solito 5 volte la settimana al mattino. Seguono i 3 anni di obbligo di formazione professionale - Berufschulpflicht- (una scuola di formazione professionale viene frequentata come parte di una istruzione all'avviamento professionale, che ha luogo per la maggiorparte del tempo in un contesto aziendale). L'obbligo alla formazione professionale viene considerato adempiuto anche quando si ottiene il diploma di medio livello – per esempio dopo avere frequentato con successo la 10a classe del liceo (Gymnasium), scuola tecnica commerciale (Realschule) o scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschule/Mittelschule) nel caso in cui poi non venga iniziato nessun percorso formativo professionale. L'obbligo di formazione professionale dura al massimo fino al compimento del 21 anno di età.

Scuola dell'obbligo

I genitori possono e devono partecipare attivamente alla vita scolastica:

Ruolo dei genitori nella scuola

- Devono informarsi sui progressi scolastici del loro figlio parlando con gli insegnanti durante l'orario di ricevimento (Sprechstunde).
- Prendere parte alle serate per i genitori (Elternabende)
- Prendere parte al Consiglio di Rappresentanza dei Genitori (Elternbeirat).

In questo modo i genitori possono migliorare sia la formazione del bambino e quindi le prospettive professionali future, sia influenzare attivamente l'organizzazione scolastica.

Per quanto riguarda le scuole elementari inferiori pubbliche, non private –Grundschulen- (1a-4a classe) e le scuole secondarie dell'obbligo –Hauptschule/Mittelschulen- (5a-9a classe) generalmente si ha l'obbligo di frequenza nell'istituto vicino alla residenza dello studente.

Distretti scolastici

Monaco è suddivisa in distretti scolastici („SprengeI“). In alcuni casi ben motivati si possono fare delle eccezioni („Gastschulantrag“), in particolar modo quando la frequenza di una scuola popolare (Volksschule) si renda necessaria a tempo pieno (Tagesheim).

Maturità liceale

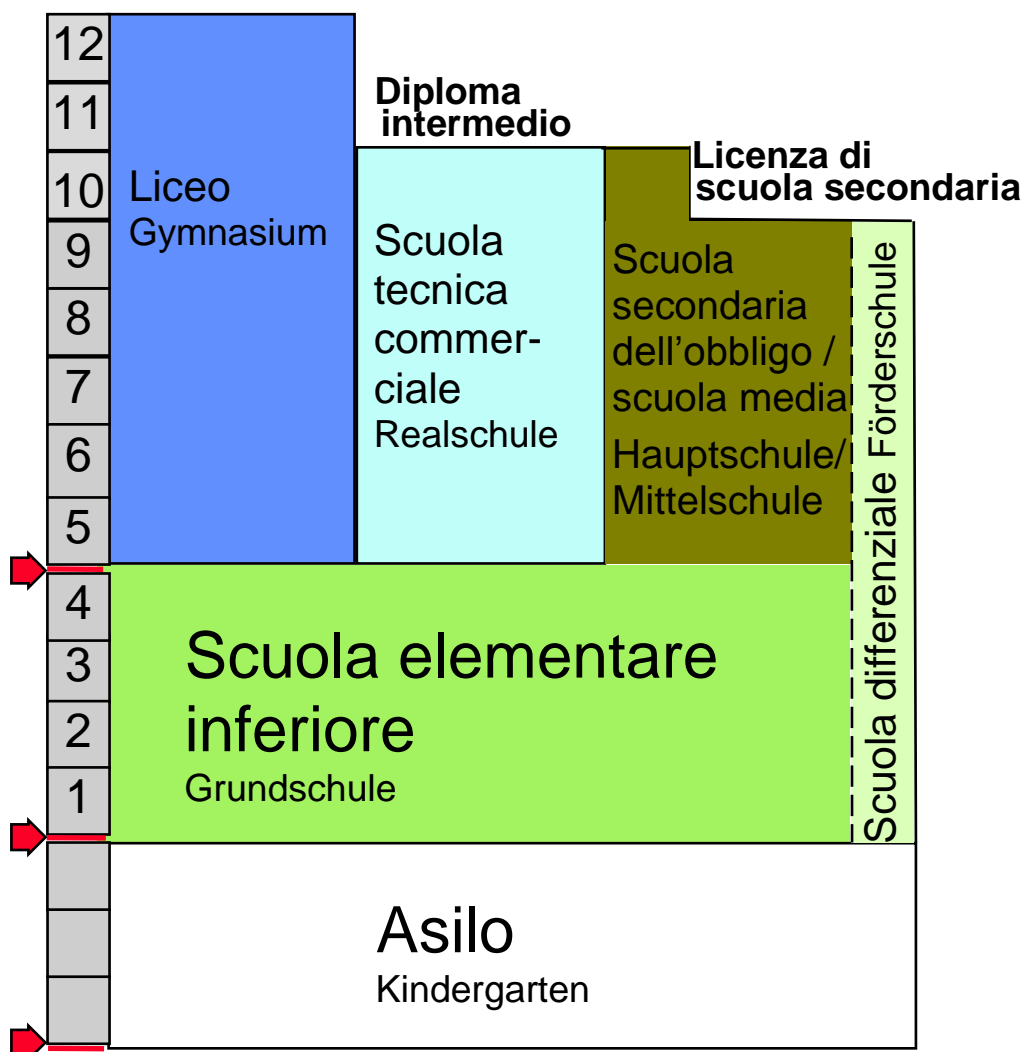


Grafico del Sistema Scolastico (fortemente semplificato)

2. Iscrizione a scuola – Inserimento scolastico – Scuola Elementare

Nell'Aprile di ogni anno ha luogo l'iscrizione all'anno scolastico per i bambini soggetti ad obbligo.

Chi prima del 30 Settembre compie 6 anni, è soggetto all'obbligo di frequenza da metà Settembre dell'anno scolastico che sta per iniziare. Anche bambini, che fino al 31 Dicembre compiono 6 anni, possono richiedere di essere ammessi all'anno scolastico in corso. Quindi non è necessaria una perizia come per l'iscrizione anticipata (vedere sotto): le capacità scolastiche del bambino verranno verificate durante le normali ore di scuola.

Tutti i genitori di bambini soggetti ad obbligo scolastico verranno contattati tramite comunicazioni scritte. Per ciò che riguarda l'iscrizione a scuola deve essere presente anche il figlio e si deve presentare il certificato di nascita di quest'ultimo.

La scuola inizia a metà settembre dopo le ferie estive.

I genitori verranno informati su ciò che serve al loro figlio, durante il primo incontro (Elternabend), che di solito si tiene in giugno o luglio (i libri di norma vengono ordinati dalla scuola e i genitori non devono pagarli).

Inserimento scolastico:
periodo per l'iscrizione

Età dell'obbligo (soggetti ad obbligo e soggetti ad obbligo su richiesta)

Iscrizione a scuola

Inizio dell'anno scolastico

Se il bambino, al 31 Dicembre non ha ancora compiuto 6 anni, i genitori possono chiedere, in virtù del diritto all' educazione di anticipare l'entrata scolastica di un anno, nel caso in cui la valutazione dello sviluppo psicomotorio del bambino , indichi che possa seguire le lezioni con successo. La richiesta per l'iscrizione va fatta alla scuola del distretto scolastico di competenza. In questo caso si rende necessaria una perizia psicologica , che viene eseguita dalla scuola stessa..

L'iscrizione anticipata alla scuola elementare

Quando un bambino in età scolare, viene valutato come „non in grado di seguire con successo le lezioni” (questa decisione può essere presa ancora fino al 30 Novembre , quando il bambino frequenta la prima classe), egli può rinvviare l'iscrizione scolastica all'anno successivo . Il preside o la preside prendono una decisione dopo aver ascoltato i genitori.

Rinvio (cioè spostamento dell'iscrizione di un anno)

Gli alunni stranieri possono scegliere tra le seguenti alternative:

**Alternative per l'iscrizione:
La classe regolare**

- La classe regolare elementare (**Regelklasse**): è la classe normale della scuola elementare inferiore, frequentata insieme da alunni tedeschi ed alunni stranieri che parlano un tedesco soddisfacente.

Scuole internazionali

- A Monaco ci sono numerose scuole private, alle quali essere ammessi. Questo comporta un onere finanziario notevole. Ci sono inoltre **Scuole Internazionali**, in cui le lezioni vengono svolte in lingua greca, francese, giapponese, ebraica e inglese...

Scuola differenziale
(non per bambini con deficit nella lingua tedesca)
Classi di diagnosi e classi differenziali

- La scuola differenziale (**Förderschule**): è la scuola per alunni che hanno bisogno di un aiuto particolare a causa di limitazioni fisiche o psichiche (non riguarda però quegli alunni che non frequentano le classi regolari a causa delle loro scarse conoscenze del tedesco!).

- La classe di diagnosi e la classe differenziale (**Diagnose- und Förderklassen**): le classi per i bambini che non hanno ancora raggiunto un pieno sviluppo o hanno cali di prestazioni o deficit in particolari materie. Dopo 3 anni di scuola di diagnosi, verrà deciso se il bambino potrà frequentare una classe regolare o una classe differenziale.

Classe di sostegno della lingua tedesca
(nome prec.:
gruppi di studio del tedesco cioè classi di insegnamento del tedesco)

- La classe di sostegno per la lingua tedesca (**Deutschförderklasse**): è la classe per gli alunni che non parlano un tedesco sufficiente al fine di poter seguire le lezioni della classe regolare senza un'aiuto intensivo. Gli alunni della classe di sostegno per imparare la lingua tedesca frequentano fino a 14 ore a settimana separatamente (secondo le norme delle lezioni di base, cioè Tedesco, Matematica, Studi naturali e sociali), mentre nelle ore scolastiche rimanenti essi seguono con gli alunni di madrelingua tedesca nella classe di cooperazione(Stammklasse). Se la scuola del distretto di competenza non dispone di classi di sostegno per la lingua tedesca, l'alunno/a sarà invitato a frequentare corsi intensivi e di sostegno („Deutschförderkurse“) e in alcuni casi ben motivati può essere assegnato/ad un'altra scuola che disponga di classi di sostegno per la lingua tedesca. Lo scopo di queste lezioni integrative è di far sì che dopo al massimo 2 anni di studio gli alunni riescano a seguire con successo le lezioni nella classe regolare

Pre-corso di tedesco

A questo proposito è possibile usufruire dell'offerta di un **pre-corso di tedesco** di 240 ore (metà all'asilo, metà alla la scuola elementare) durante il quale un anno prima dell'inizio della vita scolastica del bambino viene valutato il livello di conoscenza della lingua tedesca, se è insufficiente o lacunosa (tra gennaio e giugno nell'anno precedente all'inizio della scuola)

Per i bambini che manifestano deficit nella lingua tedesca si possono aggiungere **lezioni di sostegno**, oltre ai normali corsi. Un'ulteriore offerta riguarda le classi di passaggio (**Übergangsklassen** ,vedi pag. 7) a cui viene insegnata la lingua tedesca ai bambini stranieri

Corsi di sostegno di tedesco
Classi di passaggio
Classe elementare classe regolare

Nelle classi regolari (**Regelklasse**)della scuola elementare inferiore (Grundschule) tutti gli alunni che hanno una padronanza molto buona della lingua tedesca studiano insieme agli alunni tedeschi. Dura 4 anni. Pone le basi, i fondamenti per il proseguimento del percorso scolastico, che si differenzia in diversi modi secondo il talento e le tendenze.

3. Passaggio alla classe di entrata al liceo o alla scuola tecnica commerciale

Un importante cambiamento per il Curriculum Scolastico del bambino avviene nella 4a classe delle elementari. Il certificato di passaggio (Übertrittszeugnis), all'incirca all'inizio di Maggio, (cioè una lezione di prova al tipo di scuola in questione) decide se il bambino dovrà frequentare la scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschule/Mittelschule) (5a-9a Classe e 10a Classe), il liceo (Gymnasium) (5a-12a Classe) o la scuola tecnica commerciale (Realschule) (5a-10a Classe).

Con una media nel certificato di passaggio in Tedesco, Matematica, Scienze naturali e sociali nella 4a classe elementare (Grundschule) di:	
2,33 o migliore: (p. Es. 2, 2 e 3)	<p>→ Idoneità per il liceo (Gymnasium)</p>
2,66 o migliore: (p. Es. 2, 3 e 3)	<p>→ Idoneità per la scuola tecnica commerciale (Realschule)</p> <p>Altre possibilità:</p> <p>→ Lezioni di prova al liceo in tedesco e matematica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Superato con i voti 3 e 4 (rispettivamente 4 e 3): → liceo (Gymnasium) • Voti 4 e 4: → decidono i genitori (nel caso per il liceo –Gymnasium-) • Voti peggiori di 5 e 4: → Scuola tecnica commerciale (Realschule)
3,00 o peggiori (p. Es. 3, 3 e 3)	<p>→ Idoneità della scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschule/Mittelschule)</p> <p>Altre possibilità:</p> <p>a) → Lezioni di prova alla scuola tecnica commerciale (Realschule) in Tedesco e Matematica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Superato con i voti 3 e 4: → Scuola tecnica commerciale (Realschule) • Voti 4 e 4: → i genitori prendono la decisione (nel caso per la scuola tecnica commerciale Realschule) • Voti 5 e 4 o inferiori: → Scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschule/Mittelschule) <p>b) → Lezioni di prova al liceo (Gymnasium) in Tedesco e matematica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Superato con i voti 3 e 4: → Liceo (Gymnasium) • Con i voti 4 e 4: → decidono i genitori nel caso del liceo (Gymnasium) • Con i voti 5 e 4 o inferiori: → Scuola secondaria dell'obbligo/scuola media – Hauptschule/Mittelschule - (o appuntamento per ulteriori lezioni di prova della scuola tecnica commerciale (Realschule)

Chi non ha superato i limiti di età (cioè chi il 30 Giugno prima dell'inizio dell'anno scolastico non ha ancora compiuto 12 anni) e viene ritenuto adatto a passare al percorso formativo del liceo (Gymnasium) o della scuola tecnica commerciale (Realschule), può frequentare dopo la 4a classe elementare o anche dopo la 5a classe della scuola secondaria dell'obbligo/scuola media –Hauptschule/Mittelschule – (vedi pag. seguente) la 5a classe della scuola secondaria dell'obbligo/scuola media o la classe di entrata del liceo. Per entrare al liceo o alla scuola tecnica commerciale è indispensabile avere il certificato di passaggio - Übertrittszeugnis - (con valutazioni nelle materie Lingua Tedesca, Matematica Scienze naturali e sociali) che gli studenti ricevono nel mese di maggio. Con una media di 2,33 si può frequentare il liceo (Gymnasium), con una media di 2,66 si può frequentare la scuola tecnica commerciale (Realschule) o altrimenti la scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschule/Mittelschule). Quando nel certificato di passaggio non viene approvata l'idoneità per il tipo di scuola che si vorrebbe frequentare, a fine maggio c'è la possibilità di frequentare lezioni di prova (Probeunterricht) in Matematica, Tedesco per 3 giorni nella scuola in questione (i voti richiesti per il passaggio: almeno una volta 3 e una volta 4; nel caso di un secondo voto 4 la decisione viene lasciata ai genitori).

Il passaggio alla 5a classe del liceo (Gymnasium) o della scuola tecnica commerciale (Realschule) è possibile anche dopo la 5a classe della scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschule/Mittelschule) E' necessario avere nel diploma scolastico annuale una media voti del 2,0 in matematica e tedesco per il liceo e una media del 2,5 per la scuola tecnica commerciale.

Passaggio dalla 4 classe elementare alla 5 classe del liceo o della scuola tecnica commerciale

Passaggio dalla 5a classe della scuola secondaria dell'obbligo / scuola media alla 5a classe del liceo o alla scuola tecnica commerciale.

Agli studenti e studentesse stranieri, i quali sono ritenuti idonei per il liceo (Gymnasium) ma presentano ancora lacune nella lingua tedesca viene offerta la possibilità nella classe di entrata, di partecipare a lezioni di gruppo di sostegno in lingua tedesca. È il caso, ad esempio dei seguenti licei:

Corsi di sostegno di tedesco nei licei

- Städtisches Adolf-Weber-Gymnasium, Kapschstr. 4, 80636, Tel. 18 97 59 – 11 (5a classe Divisione delle classi nell'insegnamento del tedesco, inoltre nella 6a. classe ore aggiuntive di insegnamento di tedesco).
- Staatliches Dante-Gymnasium, Wackersberger Str. 61, 81371 München, Tel. 233 – 433 00 (nelle classi 6, 7, 8 und 9 incentivazione del tedesco attraverso studenti universitari nell'ambito del progetto del Mercator-Stiftung; inoltre „accompagnamento alla lingua“ nella 5a classe con progetti aggiuntivi nella disciplina Naturale e Tecnica, così come un'offerta di insegnanti qualificati di Geografia (Geographie-Lehrkraft).
- Städtisches Elsa-Brändström-Gymnasium Ebenböckstr. 1, 81241 München, Tel. 2 33 – 8 57 00 (Corsi di sostegno di tedesco in particolare nelle classi 5a e 6a).
- Staatliches Gymnasium Fürstenried (West) Engadiner Str. 1, 81475 München, Tel. 2 33 – 4 31 20 (Corsi di sostegno di tedesco con 4 ore alla settimana sempre alle ore 7.00 per 4 giorni alla settimana).
- Staatliches Gisela-Gymnasium Arcisstr. 65, 80801 München, Tel. 27 81 42 – 0 (Possibili lezioni di sostegno linguistico nella 5a classe con 1-2 ore aggiuntive per settimana).
- Städtisches Lion-Feuchtwanger-Gymnasium Freiligrathstr. 71, 80807 München, Tel. 3 50 30 1 – 0 (Per la 5a e 6a classe incentivi speciali attraverso la divisione di classi, nell'insegnamento del Tedesco). Inoltre vi è il sostegno da parte di studenti universitari nell'ambito del progetto del Mercator-Stiftung).
- Staatliches Michaeli-Gymnasium Hachinger-Bach-Str. 25, 81671 München, Tel. 45 05 63-0 (sostegno nel tedesco da parte di studenti universitari nell'ambito del progetto del Mercator-Stiftung).
- Staatliches Gymnasium München Moosach Gerastr. 6, 80993 München, Tel. 1 43 19 60 (Sostegno particolare nelle classi 5a, 6a e 7a con lezioni di tedesco personalizzate e promozione di ulteriori lezioni).
- Städtisches Sophie-Scholl-Gymnasium Karl-Theodor-Str. 92, 80796 München, Tel 121 15 29-0 (sostegno nel tedesco da parte di studenti universitari nell'ambito del progetto del Mercator-Stiftung).
- Staatliches Werner-von-Siemens-Gymnasium Quiddestr. 4, 81735 München, Tel. 2 33 – 350 00 (Divisione della classe 5a e 6a per la lingua tedesca).
- Städtisches Willi-Graf-Gymnasium Borschtallee 26, 80804 München, Tel. 30 79 96-0 (sostegno nel tedesco da parte di studenti universitari nell'ambito del progetto del Mercator-Stiftung).

Agli studenti e studentesse stranieri che sono idonei alla scuola tecnica commerciale (Realschule), ma hanno una conoscenza del tedesco ancora lacunosa, vengono offerte lezioni di tedesco intensivo con lezioni in inglese alla seguente scuola:

- Städtische Carl-von-Linde-Realschule Ridlerstr. 26, 80339 München, Tel. 5 40 74 08 - 0

Classi con corsi di tedesco intensivi alla Realschule Carl-von-Linde

4. „Studenti che non entrano dalla porta principale“

(Persone che sono nuove in Germania e non hanno frequentato in questo Stato la scuola dall'inizio)

I bambini e adolescenti che accedono al sistema scolastico bavarese, ma che hanno frequentato i primi anni di scuola all'estero, possono usufruire di aiuti per l'inserimento e regole particolari:

La classe di passaggio (Übergangsklasse) è una classe per bambini e adolescenti che sono arrivati in Germania da poco tempo e non hanno sufficienti competenze linguistiche in lingua tedesca per poter seguire le lezioni nella classe regolare (Regelklasse). Queste classi devono rendere possibile dopo una fase di corso intensivo il passaggio (da qui il nome) ad una classe regolare.

Classi di passaggio

Nelle classi di passaggio gli studenti stranieri di diverse nazionalità vengono inseriti nella stessa classe. L'acquisizione della lingua tedesca è lo scopo principale delle lezioni. Perciò sono previste 10 ore alla settimana di tedesco come seconda lingua (Deutsch als Zweitsprache). A causa delle conoscenze del tedesco scarse e dei livelli di padronanza differenti tra uno studente e l'altro, le lezioni nelle altre materie sono svolte in formato ridotto rispetto ad una classe regolare.

La frequentazione della classe di passaggio dovrebbe durare non più di 2 anni. Il cambio in una classe regolare prima della fine dei 2 anni è possibile quando le conoscenze del tedesco giustificano tale passaggio (circa dopo un anno). Lezioni di tedesco di sostegno nel pomeriggio possono essere utili in particolare per gli studenti più anziani.

Durata

Lo scopo è il passaggio alla classe regolare (Regelklasse). Anche nel caso in cui le lezioni nella 9a classe di passaggio siano frequentate con successo, non è automatico il conseguimento del diploma di scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschulabschluss); infatti gli studenti migliori vengono preparati per partecipare ad una prova per riuscire ad ottenere la licenza di scuola secondaria dell'obbligo/scuola media. (o addirittura il "Quali")

Finalità

Se si arriva in Germania e si è in età scolare (fino a 15 anni) bisogna in ogni caso presentarsi presso la scuola del distretto scolastico di competenza (Sprengel) - ciò significa quella che si trova vicino a dove si è residenti -, iscriversi e poi fare richiesta per accedere ad una classe di passaggio. Per conoscere il distretto scolastico di competenza ci si deve rivolgere all'Ufficio Consulenza per l'istruzione scolastica internazionale (Bildungsberatung International): (Goethestr. 53, Tel. 233 - 26875 oppure 2 33 - 26874 o 233 - 21686) oppure presso l'ufficio scolastico statale - Staatliches Schulamt - (Telefono 089 54 41 35 - 0).

Iscrizione

Oppure anche in Internet:

<http://www.muenchen.de/Rathaus/scu/schulen/grundschulen/suchegs.html> rispettivamente.

<http://www.muenchen.de/Rathaus/scu/schulen/grundschulen/suchehs.html> .

L'ufficio scolastico statale è responsabile per le classi di passaggio.

Inoltre ci sono classi di sostegno in tedesco (precedentemente chiamati „Gruppi di studio di tedesco“ o „Gruppi di lingua“ ; vedi pag. 2) anche nel ramo della scuola secondaria dell'obbligo/scuola media, specialmente nella 9a classe (in precedenza solo per gli alunni del primo anno).

Classi di sostegno in tedesco

Nei primi due anni di scuola (fino alla 9a classe) non sono oggetto di valutazione le prestazioni nella materia „Tedesco“ per decidere se l'alunno verrà promosso o deve ripetere l'anno scolastico. Ciò vale per la scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschule/Mittelschule), il liceo (Gymnasium), la scuola tecnica commerciale (Realschule) e la scuola commerciale (Wirtschaftsschule.)

NON –valutazione del tedesco nei primi 2 anni di scuola

Chi arriva in Germania e vuole frequentare il liceo (Gymnasium) o la scuola tecnica commerciale (Realschule) può farlo nel caso in cui 1. Parla un livello di tedesco sufficiente e 2. se i suoi voti scolastici gli garantiscono l'idoneità per quel tipo di scuola. Chi non ha ancora un livello di tedesco sufficiente, dovrebbe frequentare una classe di passaggio (fino a 14 anni) o un corso di tedesco (quando ha più di 14 anni; chi prima del 30 giugno ha compiuto 15 anni, non può più frequentare la scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschule/Mittelschule).

Liceo Scuola tecnica commerciale

Lo Status di "studenti ospiti" (Gastschuler) nelle scuole tecniche commerciali (Realschulen) e nei licei (Gymnasien) dà la possibilità ai bambini stranieri appena arrivati in Germania, di frequentare subito come „ospite“ per un periodo che va dai 6 mesi a 1 anno, fino alla prova di esame che verifica l'idoneità dello studente per il passaggio alla classe regolare.

Lo Status di „studenti ospiti“

Per l'ammissione valgono limiti di età. Per la scuola tecnica commerciale (Realschule) ed il Liceo (Gymnasium), vale la seguente formula: l'età che non deve essere raggiunta (data di riferimento il 30. giugno) = livello di classe + 7 (per l'ammissione nella 5a classe non si deve per esempio aver compiuto 12 anni ecc.). Il direttore della scuola può fare un'eccezione in particolare quando lo studente o la studentessa hanno un'età maggiore, ma hanno perso tempo a causa di conoscenze della lingua tedesca limitate.

Limiti di età

Una delle 2 o 3 lingue straniere nei licei (Gymnasien) può essere sostituita, dalla 7a classe, dalla madrelingua, nel caso in cui non si siano seguite lezioni nella lingua in questione nel paese di provenienza (se queste lezioni erano rispettivamente brevi e insufficienti). La madrelingua non sarà materia di lezione a scuola, bensì sarà oggetto di esame solo 2 volte l'anno. A questa corrisponde la materia Inglese nella Realschule dall'ottavo anno.

Regole per le lingue straniere

Chi è ha più di 14 anni e perciò non può essere più preso in considerazione per la scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschule/Mittelschule) e la classe di passaggio (ma non ha un livello di tedesco sufficiente per frequentare un'altra scuola rispettivamente per la quale non risulta idoneo) ha la possibilità di:

Offerte per giovani che hanno più di 14 anni

- Frequentare un corso di tedesco; corsi di integrazione sono offerti e finanziati in parte dallo Stato in particolare i corsi speciali per giovani alla Münchner Volkshochschule (Tedesco e Programma di Migrazione Landwehrstr. 46, Tel. 5 44 24 00);
- Prendere parte alle misure necessarie per la preparazione alla professione (per esempio l'anno di preparazione professionale alla scuola professionale - Berufsvorbereitungsjahr - attraverso la quale si può ottenere la licenza della scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschulabschluss);
- Prepararsi ad un corso per prendersi un diploma (p. Es. Hauptschulabschluss) (p. Es. Münchner Volkshochschule, presso l'Ufficio "Grundbildung und Schulabschlüsse", Schwanthalerstr. 40, 80336 München, Tel. 54 84 76 11, – Oppure l' Ufficio di "Tedesco e Programmi di Migrazione" Landwehrstr. 46, Tel. 54 42 40-0).

Allo studente che ha frequentato la scuola fino alla 9a classe all'estero viene di norma riconosciuto la licenza di scuola secondaria dell'obbligo/scuola media (Hauptschulabschluss). A coloro che frequentavano con successo la 10a classe e avevano come materie di studio le stesse della scuola tecnica commerciale - Realschule - (in particolare una lingua straniera, per lo più inglese), verrà riconosciuto il diploma intermedio (mittlere Schulabschluss chiamato anche „Mittlere Reife“), il quale con certi voti permette allo studente di partecipare all'esame di ammissione dell'istituto tecnico superiore (Fachoberschule) che in 2 anni porta alla maturità dell'istituto parauniversitario di qualificazione professionale (Fachhochschulreife). Per il riconoscimento ci si può rivolgere all'Ufficio competente (Zeugnisankennungsstelle) a Pündterplatz 5, 80803 München, Tel. 38 38 49 - 0. Qui si ottiene anche il riconoscimento per gli studi per un'università tedesca (Hochschule) – in alcuni casi può essere necessario 1 anno di preparazione preliminare presso uno corso di studi accademico (Studienkolleg).

Riconoscimento dei certificati esteri
(Ufficio di competenza per il riconoscimento)